

ЛАПЛАНДИЯ

ГОРНОЛЫЖНЫЕ КУОРТОТЫ

RUS

САЛЛА

СУОМУ

ПЮХА



РЕГИОН ТРАНСГРАНИЧНОГО

2

ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ (2010)

207'598

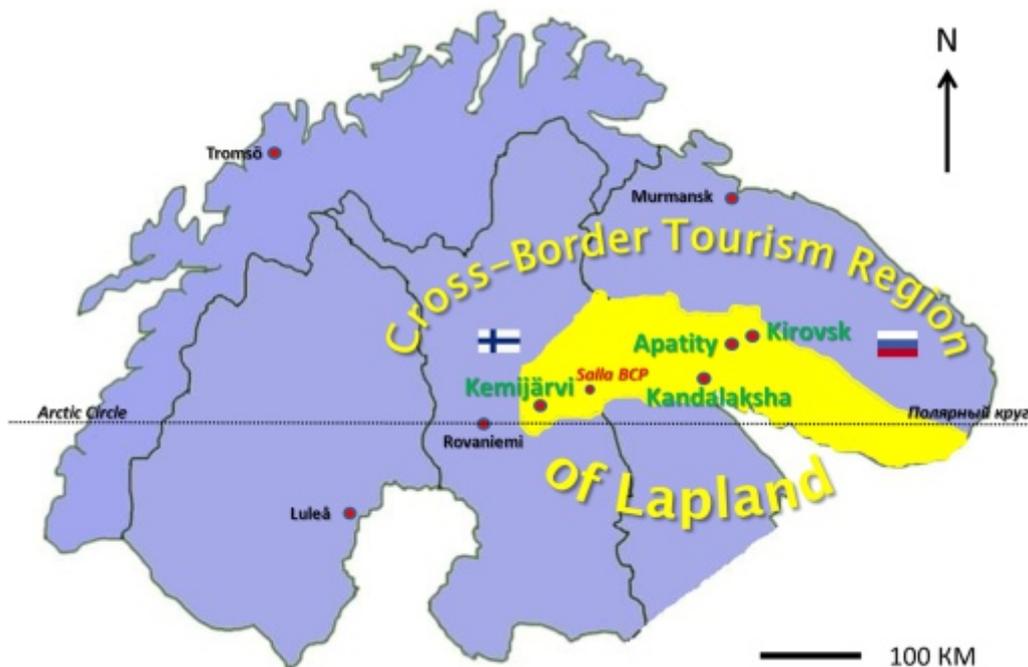
ПЛОЩАДЬ

60'564, 86 км²

САМЫЕ БОЛЬШИЕ ГОРОДА

Апатиты (59 690), Кировск (31 000),
Кандалакша (35 659), Кемиярви (8 233)

Salla BCP - пункт пропуска «Салла»



ТУРИЗМА ЛАПЛАНДИИ

103 км горнолыжных трасс, 69 горнолыжных склонов, 34 подъемника, 259 км освещенных лыжных трасс, 3 сноу-парка, 2 фан-парка, 36 гостиниц, аэропорт (г. Апатиты), 10 муниципальных образований (Савукоски, Салла, Кемиярви, Пелкосенниemi, Кировск, Апатиты, Полярные Зори, Кандалакшский, Терский и Ковдорский районы), международный автодорожный пропускной пункт Салла, режим работы ежедневно 8:00-22:00 по московскому времени, две страны, живописный арктический ландшафт с великолепным северным сиянием, родина Санта Клауса на горе Корватунтури в Савукоски!

3

ДРУГИЕ ВИДЫ ЗИМНЕГО АКТИВНОГО ОТДЫХА И МЕЖДУНАРОДНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

2 трамплина для прыжков на лыжах (Кемиярви и Кировск)
Сноутюбинг
Широкий выбор сафари на снегоходах, собачьих и оленьих упряжках и квадроциклах
Зимние пешие маршруты и экскурсии на лыжах в горы
Десятки природных катков
Ледовый дворец бракосочетаний (Кировск)
3 спа-центра (Кемиярви, Кировск и Апатиты)
4 бассейна, 3 зала настольного тенниса
9 фитнес центров
15 ресторанов на склонах, 66 ресторанов и баров
12 ночных клубов, 1 Боулинг (Кировск)
2 горнолыжных комплекса, соответствующие требованиям FIS для проведения международных соревнований (Салла и Кировск)
Чемпионат Европы по игре в снежки по правилам «Юкигассен» (Кемиярви)

ВИДЫ ЛЕТНЕГО АКТИВНОГО ОТДЫХА

24 музея
Более 50 военных исторических памятников
Катание на велосипеде, катание на лодке, байдарке и каноэ, экотуризм, рыбалка, дайвинг (Белое море)
3 национальных парка и 5 заповедников
Более 400 км пеших маршрутов
Полярно-альпийский ботанический сад-институт (Кировск)
Баня по-чёрному и традиционная сауна
23.5. - 15.7. Полярный день

Дополнительная информация:

www.murmantourism.ru

www.onlyinlapland.com





4

Отличительные черты Горнолыжного центра Salla Ski Resort - богатство возможностей и компактность. Многочисленные склоны мирового уровня, всегда находящиеся в отличном состоянии, и сеть освещённых лыжней обеспечивают богатые впечатления новичкам и профессионалам. Здесь регулярно проводятся этапы Кубка Европы по слалому и Чемпионата Мира по скоростному спуску. В Салла отличное катание для сноубордистов. Длина Сноуборд-парка около одного километра. Salla Ski Resort это лучшее место для семейного отдыха. Есть безопасная детская горка и семейный склон для новичков, а опытные лыжники безусловно оценят чёрные склоны. В главном

здании находятся пункт проката и обслуживания, а также магазин спортивного инвентаря, где Вам предложат только лучшее оборудование самых известных мировых производителей. Финская Национальная Ассоциация Лыжных Инструкторов рекомендует обучение в горнолыжной школе Salla Ski Resort как одной из лучших в Финляндии. Опытные инструкторы научат вас кататься на горных, беговых лыжах, сноуборде или владеть техникой «телемарк». Использование подъемников во время обучения бесплатно. От подъемников можно пройти пешком до ресторанов лыжного центра, СПА и большинства мест проживания.





Специализированные трассы

- Трасса скоростного спуска - (3.2)
- Снежный Парк – (5.3)
- Точка измерения скорости – (5.2)
- Маршрут Вернера - (1.0)

Уровни сложности спусков

- Легкий
- Средний
- Трудный
- Переходный маршрут

Подъемники

- S0 – Детский подъемник
- S1 – Подъемник переднего склона
- S2 – Семейный
- S3 – Для соревнований
- S4 – Северный
- S5 – Восточный

Услуги

1. Продажа абонементов на подъемники, магазин спортивного инвентаря, пункт проката и подготовки лыжного снаряжения, горнолыжная школа, кафе
2. Holiday Club Salla: отель, аквапарк, ресторан a la carte «Revontuli», коттеджи, магазин
3. Ресторан «Kelogavintola»
4. Апартаменты Келоринне
5. Sallatunturin Tuvat: коттеджи, ресторан a la carte «Kiela», сафари на снегоходах
6. Крытый спортивный зал, кафе
7. Sallainen Caravan: коттеджи
8. Олений Парк Салла
9. Кафе-чум «Itakota»
10. Апартаменты Саллас
11. PAN Village Oulanka: коттеджи

5

Горнолыжные склоны

- Общее количество трасс – 15
- Освещённых трасс – 11
- Трасс с искусственным снегом - 15
- Детских трасс - 2
- Максимальная длина спуска – 1300 м
- Максимальный перепад высот – 230 м
- Подъемников - 6

Salla Tourism Info
Savukoskentie 12
FI - 98900 Salla
Tel. +358 400 269 838
email: tourist.info@salla.fi
www.salla.fi





СКЛОНЫ И ПОДЪЕМНИКИ

Высота над уровнем моря / перепад высот 500 м / 280 м

Максимальная длина склона - 1800 м

Подъемники - 8 (кресельные - 2, в т.ч. 6-местный кресельный РунäExpress)

Склоны (синие / красные / черные, %) - 14 (44% / 34% / 21%)

Склоны с искусственным освещением - 12 (86% всех склонов)

Снежные пушки на всех склонах

Пропускная способность подъемников - 9000 лыжников в час

Имеется детская область катания, сноу-парк FunPark, новый FIS слаломный склон, горнолыжная школа (45 инструкторов). Сезон длится с начала ноября по 1 мая, почти 200 дней в году.

ГОРНОЛЫЖНЫЙ КУРОРТ

Спальные места: 5100 (в радиусе 5 км)

Гостиницы / рестораны: 1 / 8

Трассы для равнинных лыж: Пюхя (2090 км), Луосто: 170 км

Расстояние от Хельсинки - 946 км, от Оулу - 340 км, от Санкт-Петербурга - 1325 км

Расстояние от аэропорта: Рованиemi - 124 км, Куусамо - 195 км, Леви - 170 км

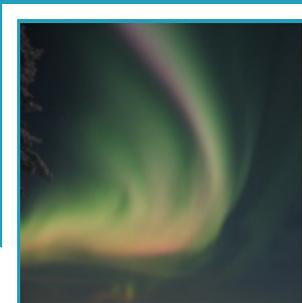
Расстояние от ж/д вокзала: Кемиярви - 45 км, Рованиemi - 124 км





Pyhä Booking
Kultakeronkatu 21
FI - 98530 PYHÄTUNTURI
Tel. +358 8 8600 400
email: myynti@pyha.fi
www.pyhabooking.fi





8

На Суому Вы испытаете восторг от горнолыжного спуска. 13 трасс разной сложности и профиля бросают вызов, как экспертам, так и новичкам. Перепад высот на Суомугунтури 240 метров, а высота всех склонов составляет более 200 м. Длина самой протяжённой трассы – 1700 м.

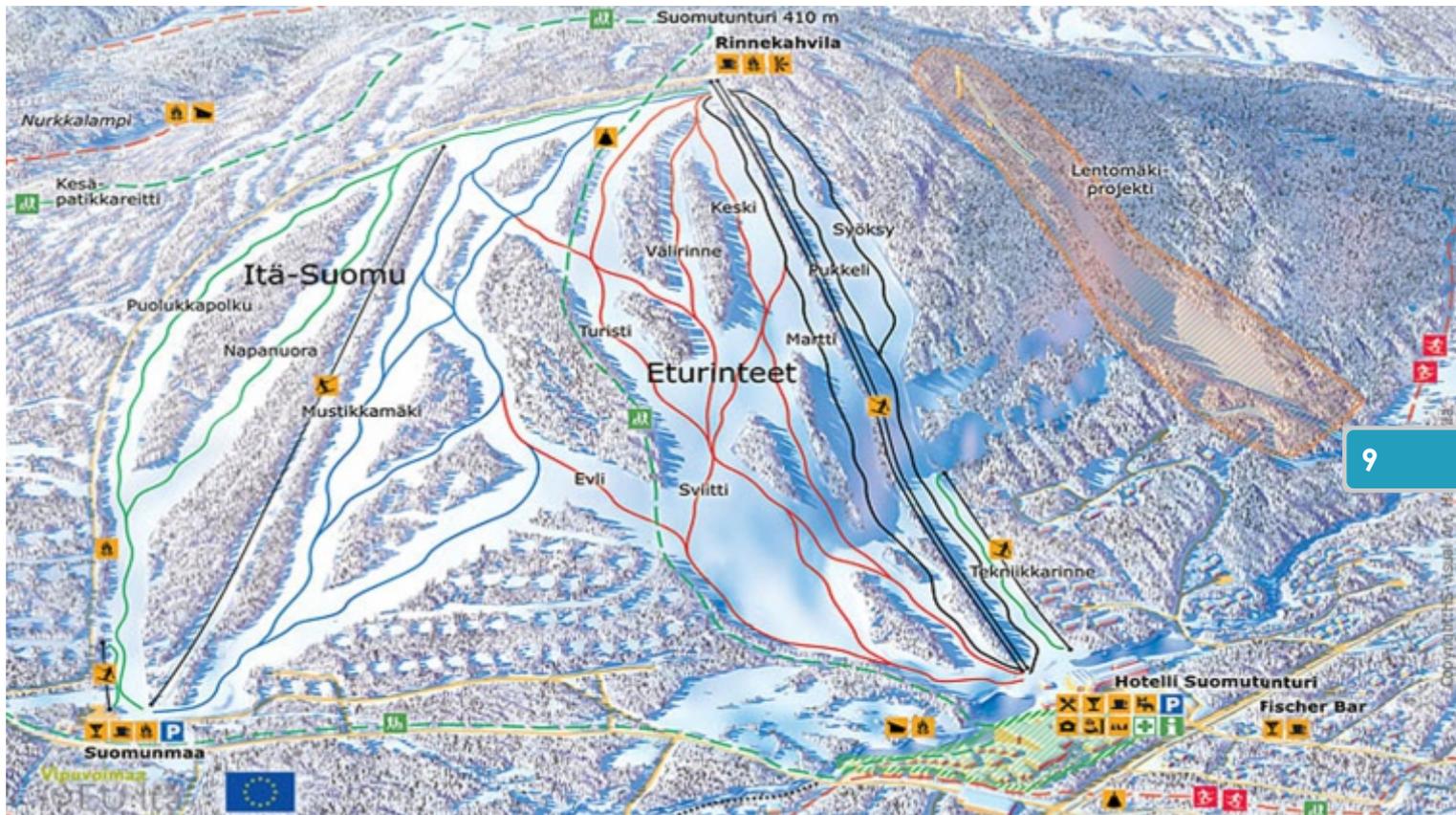
Северный склон Суому привлекает опытных горнолыжников чёрными и красными трассами. Спуски со сложным профилем и хорошим выкатом предлагают экстремальные ощущения от начала до конца спуска. Северный склон привлекает любителей сноуборда и разных трюков своими трамплинами, боксами, рейлами и буграми. Тем, кто ищет сложные спуски, советуем

попробовать чёрный Скоростной склон (Syöksyrinne), на котором многие чемпионы мира и олимпийских игр испытали восторг от скорости в начале своей горнолыжной карьеры!

Для начинающих и любителей лёгкого катания подходят лучше всего передние склоны и восточная сторона, где можно кататься на склонах, защищённых соснами от ветра. На склоне Пуолуккаполку (Puolukkaolku) Вы найдёте уютный навес-укрытие, где можно посидеть в своё удовольствие, поджаривая колбаски на костре.

Для детей на Суому предназначен склон Ластенмаа (Lastenmaa) - огороженная зона для самых маленьких лыжников.



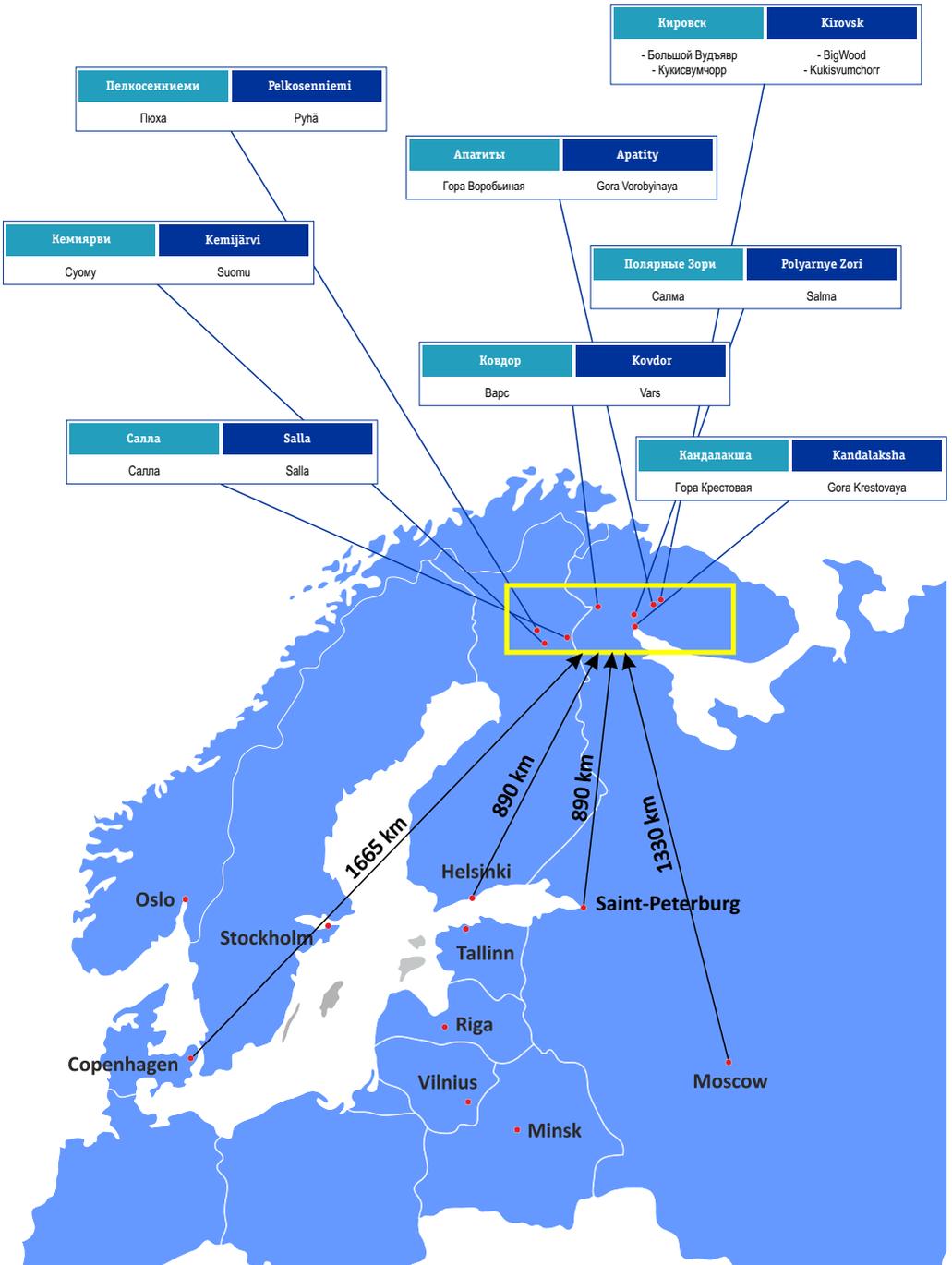


Hotel Suomu
Kotakuja 1
FI - 98720 SUOMUTUNTURI
Tel. +358 207 288 680
email: hotelli@suomu.com
www.suomu.com



Регион трансграничного туризма Лапландии

Cross-Border Tourism Region of Lapland



Условные обозначения

-  - Общая длина трасс
-  - Освещение трасс
-  - Количество подъемников
-  - Ближайший аэропорт (км)
-  - Ближайший жд вокзал (км)
-  - Возможность катания на сноуборде
-  - Учебный склон
-  - Катание на ватрушках
-  - Прокат
-  - Школа инструкторов
-  - Трапмины
-  - Ски-сервис
-  - Медпункт
-  - Стоянка (кол-во мест)
-  - Туалет
-  - Ресторан
-  - Кафе
-  - Камера хранения
-  - Сноупарк
-  - Катание на беговых лыжах
-  - Кол-во мест размещения

Symbols

-  - Total length of slopes
-  - Illumination slopes
-  - Lifts
-  - Closest airport (km)
-  - Closest railwaystation (km)
-  - Possibilities for snowboard
-  - Training slope
-  - Snow-tubing
-  - Equipment rental
-  - Ski school
-  - Ski jumps
-  - Ski maintenance
-  - Medical service
-  - Parking (quantity of cars)
-  - Toilet
-  - Restaurant
-  - Cafe
-  - Left-luggage office
-  - Snowpark
-  - Cross-country skiing
-  - Accommodation (number of beds)



KEMIJÄRVI



8

At Suomu Ski resort everybody delights in downhill skiing. Suomutunturi's 13 various slopes offer a challenge equally to experts and to beginners. The greatest height difference of Suomu fell is 240 metres. The longest slope is 1700 m.

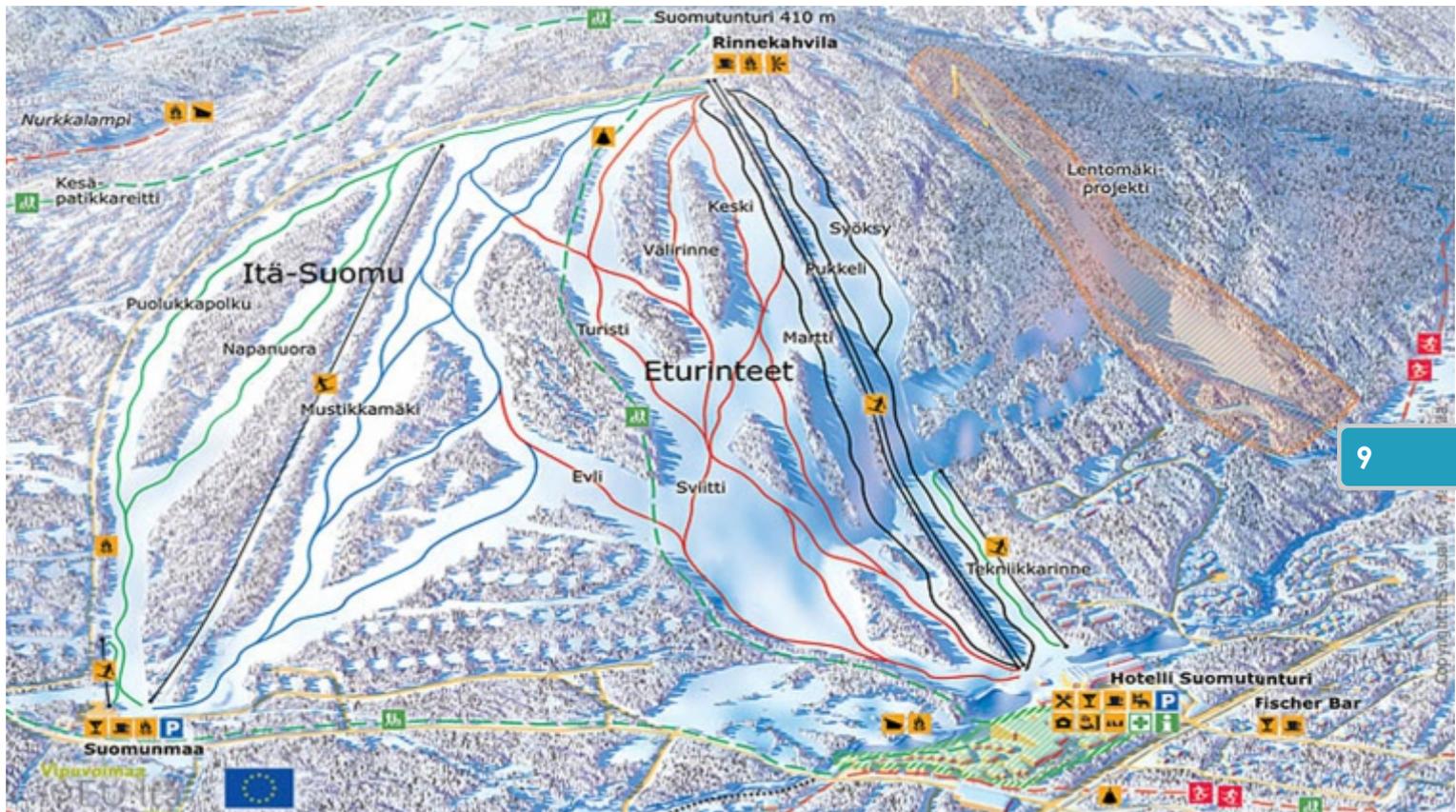
Suomu's northern side draws experienced downhill skiers to black and red runs. The slopes' good profile and quality offer an enjoyable challenge throughout the whole run. The northern side challenges snowboarders and telemarkers by jumps, boxes, rails and hillocks. Those appreciating difficulty should try the black run of Syöksyrinne, where a number of world champions and

Olympic Games winners have experienced peak moments in the beginning of their careers!

Southern side and front slopes Front slopes and the eastern side of the ski centre where skiing is pleasant due to pine forest protecting from the wind are suitable for beginners and leisurely skiers. At the base of the slope near the lingonberry path you will find a cosy sheltered tepee for roasting sausages and having a rest after active skiing.

For children there is a Children's world, a safe fenced snow park for the youngest family members learning to ski and having fun in the snow.





Hotel Suomu
Kotakuja 1
FI - 98720 SUOMUTUNTURI
Tel. +358 207 288 680
email: hotelli@suomu.com
www.suomu.com





PELKOSENNIEMI



6

SLOPES & LIFTS

Elevation / Difference in altitude: 500 m / 280 m

Longest slope: 1 800 m

Ski lifts in total: 8

Chair lifts: 2, incl. PyhäExpress 6 seater

Slopes (blue / red / black): 14 (44% / 34% / 21%)

Illuminated slopes: 12 (86% of slopes), all with snow cannons

Ski lift capacity 9000 skiers per hour

The ski area also has kids' ski area, Fun Park, mogul run, new FIS slalom run and skischool with 45 instructors. Ski season normally lasts from early November until 1st of May, almost 200 skiing days per year. Lifts open daily 9.30-17 (19)

SKI RESORT

Beds in resort: 5 100 (5 km radius)

Hotels / Restaurants: 1/8

Cross-country ski tracks in Pyhä / Pyhä-Luosto 90 km / 170 km

Distance from Helsinki / Oulu 946 km / 340 km

Distance from airport: 124 km Rovaniemi, 195 km Kuusamo, 170 km Kittilä

Distance from railway station: 45 km Kemijärvi, 124 km Rovaniemi





Pyhä Booking
Kultakeronkatu 21
FI - 98530 PYHÄTUNTURI
Tel. +358 8 8600 400
email: myynti@pyha.fi
www.pyhabooking.fi





SALLA



4

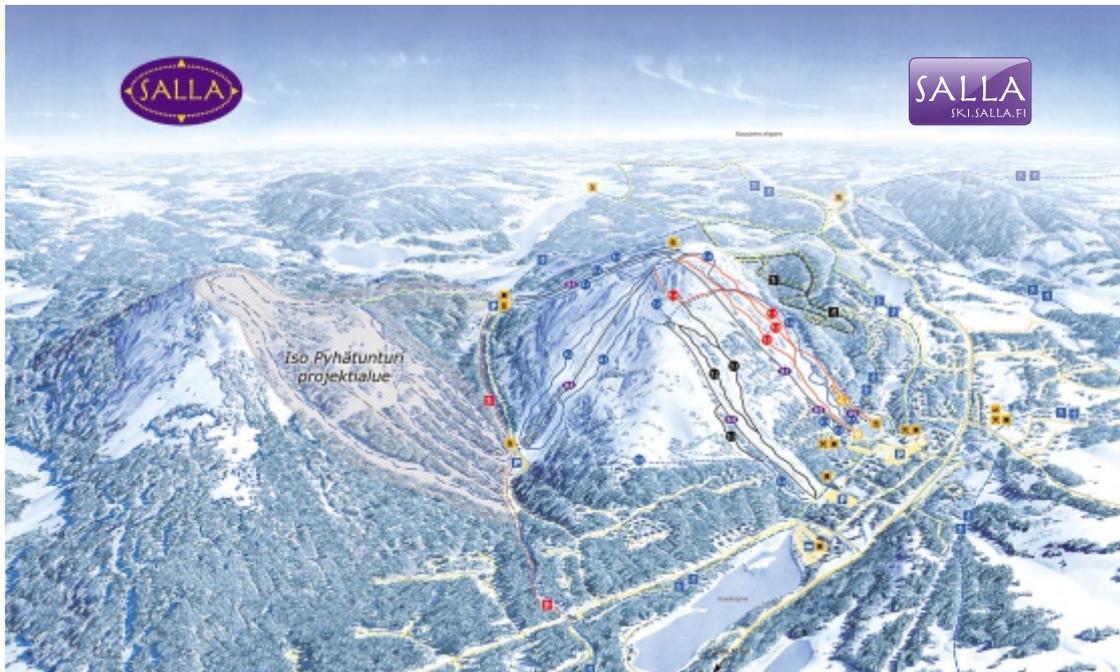
Salla Ski Resort is a compactly sized package with great variety for everyone. Our well-groomed, always kept in excellent condition network of world class slopes, gives various alternatives for beginners and profi. Slopes, together with the lighted ski trails have memorable experiences in store for every skier.

Salla regularly hosts European Cup Slalom races and World Cup Speed Skiing events. It is a great place for snowboarders. The length of a snowboard park is about one kilometer. Salla Ski Resort is the perfect place for families. The Family slope for children and beginners is located safely at the

base of the hill. Proficient skiers will appreciate black slopes. In the main building situated an equipment rental and service, as well as the Sport shop, where we offer only the best equipment from most famous manufacturers.

The Salla Ski Resort Ski School is recommended by the Finnish Association of Ski Instructors as one of the best in Finland. Experienced instructors will teach you downhill, cross-country skiing, snowboarding and Telemark. The use of ski lifts during the lessons is free of charge. Ski Resort restaurants, SPA and accommodation are within walking distance of ski lifts.





Services

1. Tickets / Sport Shop / Rental service / Ski service / Ski school / Cafe
2. Holiday Club Salla : Hotel / SPA /Restaurant A la carte Revontuli / Tunturitäti Cottages / Convenience store
3. Log Restaurant "Keloravintola"
4. Eastern hut "Itakota"
5. Sallatunturin Tuvat : Cottages / Restaurant a la carte Kiela / Arctic Circle Safaris
6. Salla Reindeer Park
7. Sallinen Caravan: Cottages
8. Salla Sportcentre / Cafe
9. Kelorinne Apartments
10. Sallas Apartments
11. PAN Village Oulanka: Cottages

5

Ski slopes

- Number of slopes – 15
- Illuminated slopes – 11
- Snowmaking on - 15
- Children's slopes - 2
- Longest run – 1300 m
- Vertical rise – 230m
- Lifts - 6

Special performance spots

- Speed-skiing slope - (3.2)
- Snow Park – (5.3)
- Speed Check – (5.2)
- Werner route - (1.0)

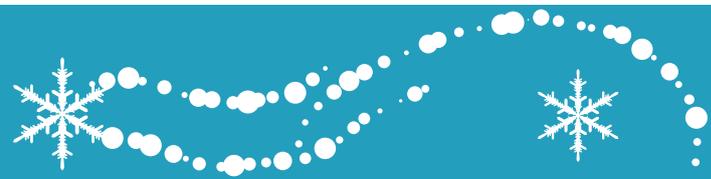
Slope grading

- Easy
- Intermediate
- Difficult
- Ski route

Lifts

- S0 – Children's
- S1 – Front
- S2 – Family
- S3 – Competition
- S4 – North
- S5 – East

Salla Tourism Info
 Savukoskentie 12
 FI - 98900 Salla
 Tel. +358 400 269 838
 email: tourist.info@salla.fi
www.salla.fi



CROSS-BORDER TOURISM

2

INHABITANTS (2010)

207'598

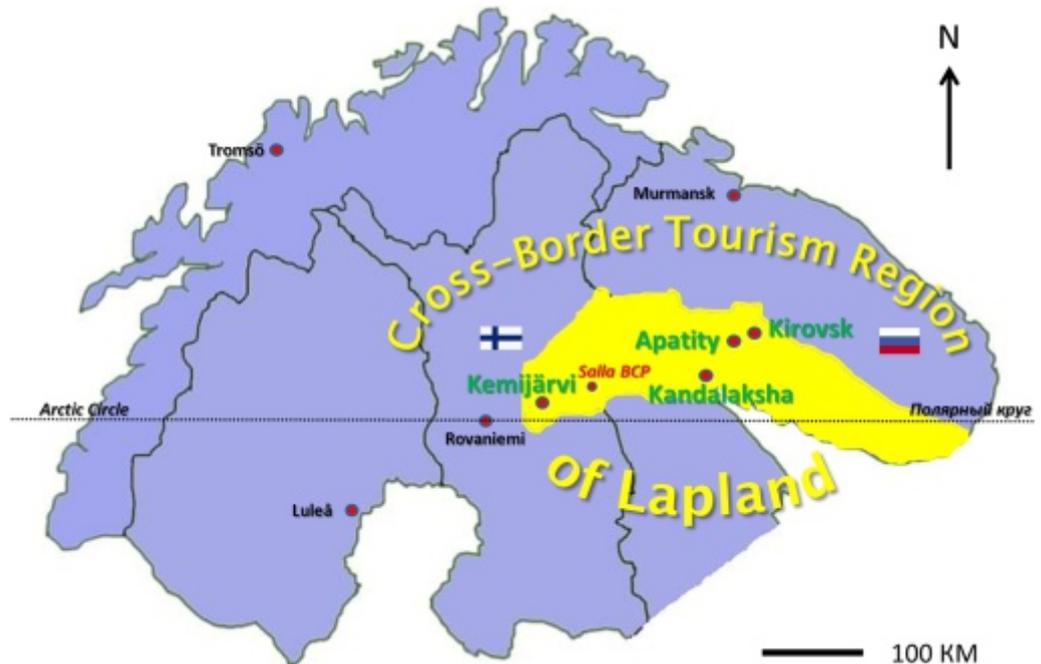
SURFACE

60'564, 86 km²

MAJOR CITIES

Apatity (59 690), Kirovsk (31 000),
Kandalaksha (35 659), Kemijärvi (8 233)

Salla BCP - border crossing point



REGION OF LAPLAND

103 km of pistes, 69 slopes, 34 lifts and gondolas, 259 km of enlightened cross-country skiing tracks, 3 snow-parks, 2 fun-parks, 36 hotels, 1 major airport (Apatity), 7 municipalities (Savukoski, Salla, Kemijärvi, Pelkosenniemi, Kirovsk, Apatity and Polyarnye Zori) 3 districts (Kandalaksha, Tersky, Kovdor), 1 international border checkpoint open daily 7:00-21:00 EET (Salla), 2 countries and scenic arctic landscape with magnificent northern lights and the home of Santa Claus (Korvatunturi, Savukoski)!

3

OTHER WINTER ACTIVITIES AND INTERNATIONAL EVENTS

2 skijumping hills (Kemijärvi & Kirovsk)
Snow-tubing
Large offer of sleigh rides and snowmobile, reindeer, husky and ATV-safaris
Winter footpaths for non-skiers and mountaineering expeditions by ski
Dozens of natural ice rinks
Ice wedding palace (Kirovsk)
3 spa-centers (Kemijärvi, Kirovsk & Apatity)
4 indoor swimming pools, 3 table tennis halls
9 gym & fitness centre
15 mountain restaurants, 66 restaurants & bars
12 nightclubs, 1 bowling center (Kirovsk)
2 ski resorts adapted for FIS Races (Salla & Kirovsk)
European Championship of snowball fight competition «YUKIGASSEN» (Kemijärvi)

SUMMER ACTIVITIES

24 museums
More than 50 historic war sights
Biking, paddling, kayaking & canoeing, ecotourism, fishing, diving (White Sea)
3 national parks and 5 nature reserves
More than 400 km of trekking/hiking routes
Polar alpine botanical garden (Kirovsk)
Smoke and traditional sauna
23.5.-15.7. Midnight sun

For more information:

www.murmantourism.ru

www.onlyinlapland.com



This publication has been produced with the assistance of the European Union. The contents of this publication are the sole responsibility of the Local Federation of East Lapland and can in no way be taken to reflect the views of the European Union.

LAPLAND

SKI RESORTS

ENG

SALLA

PYHÄ

SUOMU